



магазин
ИННОВАЦИЙ

Пеновзбиватель CASO Fomini Crema Inox

руководство пользователя



Браукманн ГмбХ (Braukmann GmbH)

Райффайзенштрассе 9

D-59757 Арнсберг

Международная горячая линия сервисной службы:

Тел.: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 99

Факс: +49 (0) 29 32 / 80 55 4 – 77

Номер документа: 1656, 1662 15-06-2016

Все права защищены, исключая ошибки и пропуски.

© 2016 Braukmann GmbH

1 Руководство по эксплуатации

1.1 Общие указания

Прочтите информацию, содержащуюся в данном Руководстве по эксплуатации, чтобы быстро ознакомиться с прибором и в полном объеме использовать все его функции. Ваш вспениватель молока Fomini Crema / Fomini Crema Inox прослужит Вам долгие годы при надлежащем использовании и уходе. Желаем приятного пользования.

1.2 Информация о данном руководстве

Данное Руководство по эксплуатации является составной частью вспенивателя молока Fomini Crema / Fomini Crema Inox (в дальнейшем именуемого «прибор») и содержит важные указания по вводу в эксплуатацию, технике безопасности, использованию по назначению, а также уходу за прибором. Руководство по эксплуатации должно всегда находиться вблизи прибора. Его необходимо прочесть всем лицам, осуществляющим:

- ввод в эксплуатацию,
- обслуживание,
- устранение неисправностей и/или
- очистку прибора.

Сохраните данное Руководство по эксплуатации, при передаче прибора другому лицу передайте вместе с ним Руководство по эксплуатации.

1.3 Предупредительные указания

В данном Руководстве по эксплуатации используются следующие предупредительные указания:

▲ ОПАСНОСТЬ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает угрозу опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к смерти или тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности смерти или тяжелых травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

▲ ОСТОРОЖНО

Предупредительное указание этой степени опасности обозначает возможность опасной ситуации.

Если опасная ситуация не будет предотвращена, это может привести к легким или умеренно тяжелым травмам.

- ▶ Во избежание опасности травм людей необходимо следовать инструкциям в данном предупредительном указании.

ПРИМЕЧАНИЕ

Примечание обозначает дополнительную информацию, облегчающую обращение с прибором.

1.4 Ограничение ответственности

Вся содержащаяся в данном Руководстве по эксплуатации техническая информация, данные и указания по установке, эксплуатации и уходу за прибором соответствуют актуальному уровню наших знаний на момент печати и учитывают весь наш опыт и знания. Сведения, рисунки и описания, содержащиеся в данном Руководстве по эксплуатации, не могут являться основанием для заявления каких-либо претензий.

Производитель не несет ответственности за ущерб, возникший вследствие:

- несоблюдения указаний, содержащихся в Руководстве по эксплуатации;
- использования прибора не по назначению;
- неквалифицированного ремонта;
- использования не разрешенных запчастей;
- технических изменений, модификаций прибора.

Мы не рекомендуем осуществлять какие-либо модификации прибора, в случае модификаций гарантия становится недействительной.

Перевод осуществляется самым добросовестным образом. Однако мы не несем ответственности за ошибки в переводе, даже если перевод был выполнен нами или по нашему заказу. Наши обязательства ограничиваются только оригинальным немецким текстом.

1.5 Защита авторского права

Данная документация защищена авторским правом.

Braukmann GmbH сохраняет за собой все права, в том числе право на фотомеханическое воспроизведение, копирование и распространение посредством особых способов (например, обработка данных, носители данных, сети передачи данных), в том числе частичное.

Мы оставляем за собой право на внесение содержательных и технических изменений.

2 Безопасность

В этой главе Вы получите важные указания по безопасности при обращении с прибором.

Данный прибор соответствует установленным правилам техники безопасности. Однако ненадлежащая эксплуатация прибора может привести к травмам людей и причинению материального ущерба.

2.1 Использование по назначению

Данный прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве в закрытых помещениях для

- производства молочной пены и подогревания молока.

Другое использование или использование, выходящее за рамки вышеуказанного, является использованием не по назначению.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасность вследствие использования не по назначению!

При использовании не по назначению и/или использовании, отличном от указанного в Руководстве по эксплуатации, от прибора могут исходить определенные опасности.

- ▶ Использовать прибор только по назначению.
- ▶ Соблюдать принципы и методы, описанные в данном Руководстве по эксплуатации.

Претензии и требования любого рода в связи с ущербом, причиненным вследствие использования прибора не по назначению, исключены. Все риски несет пользователь.

2.2 Общие требования техники безопасности

ПРИМЕЧАНИЕ

В целях обеспечения безопасного обращения с прибором следуйте нижеприведенным общим требованиям техники безопасности:

- ▶ Перед использованием прибора следует внимательно прочесть Руководство по эксплуатации.
- ▶ Перед использованием проверяйте прибор на предмет видимых внешних повреждений. Если прибор поврежден, не используйте его.
- ▶ Не ставьте прибор на полированную деревянную поверхность, она может получить повреждения при работе прибора.
- ▶ Если Вы не используете прибор или перед очисткой прибора отсоединяйте его от сети.
- ▶ Отсоединяйте прибор от сети, если меняете принадлежности (венчик 1 и венчик 2).
- ▶ Прежде чем приступить к очистке прибора или замене принадлежностей, дайте прибору остыть.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Детям в возрасте старше 8 лет, а также лицам с ограниченными умственными, сенсорными или физическими возможностями прибор разрешается использовать лишь в том случае, если они были проинструктированы относительно безопасной эксплуатации прибора и понимают возможные риски.
- ▶ Не позволяйте детям играть с прибором.
- ▶ Детям запрещается выполнять работы по очистке и техническому обслуживанию прибора без контроля со стороны взрослых.
- ▶ Если прибор используется детьми или дети находятся вблизи прибора, внимательно следите за ним.
- ▶ Не храните и не используйте прибор вне помещения.
- ▶ Не используйте прибор без молока в кувшине.
- ▶ Ни в коем случае не прикасайтесь к подвижным деталям, опасность получения травм!
- ▶ При превышении максимального уровня налива молоко может перелиться через края кувшина.
- ▶ Прибор разрешается использовать только с базой, входящей в комплект поставки.
- ▶ Ни в коем случае не используйте прибор на неровных поверхностях.
- ▶ Не вставляйте в отверстия на приборе пальцы и посторонние предметы.
- ▶ Ремонт разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя. Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.
- ▶ Ремонт прибора в течение гарантийного срока разрешается осуществлять только сервисной службе, авторизованной производителем. В противном случае при возникновении дефектов после ремонта пользователь не имеет права заявлять гарантийные претензии.
- ▶ Поврежденные компоненты можно заменять только оригинальными запчастями. Выполнение требований техники безопасности гарантировано только при использовании оригинальных запчастей.
- ▶ Прибор не предназначен для использования с внешним таймером или отдельным прибором дистанционного управления.
- ▶ Для обеспечения Вашей безопасности используйте только подходящие к Вашему прибору оригинальные принадлежности и запчасти производителя.

2.3 Опасность пожара

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

При использовании прибора не по назначению существует опасность пожара.

Во избежание опасности пожара следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не устанавливайте прибор вблизи легковоспламеняющихся материалов.
- ▶ Не используйте прибор вблизи источников тепла (газ, ток, горелка, горячая печь).

2.4 Опасность ожога

ОПАСНОСТЬ

Молоко, нагреваемое внутри прибора, а также внутренняя часть кувшина могут сильно нагреваться.

Чтобы не обжечься и не обжечь других, следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ При нагревании молока внутренняя часть кувшина очень сильно нагревается!
- ▶ Прежде чем пить молоко, всегда проверяйте его температуру.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте крышку во время нагревания молока.
- ▶ Не прикасайтесь к горячим поверхностям.
- ▶ Не прикасайтесь к металлическим деталям или корпусу прибора во время его работы, так как это может привести к ожогам.
- ▶ Не снимайте крышку во время работы прибора, так как это может привести к ожогам.

2.5 Опасность вследствие электрического тока

ОПАСНОСТЬ

Опасность для жизни вследствие электрического тока!

Контакт с проводами или деталями прибора, находящимися под напряжением, опасен для жизни!

Во избежание опасности вследствие электрического тока следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Прибор нельзя использовать, если его кабель или штекер повреждены, если прибор работает со сбоями, упал или получил повреждения. Во избежание опасности в случае повреждения кабеля или штекера прибора его замена должна осуществляться производителем или его уполномоченным представителем по техническому обслуживанию.
- ▶ При повреждении соединительного провода необходимо вызвать авторизованного специалиста для его замены.
- ▶ Ни в коем случае не открывайте корпус прибора. При контакте с разъемами и соединительными элементами, находящимися под напряжением, а также при изменении электрической и механической конструкции существует опасность электрического удара. Кроме того, это может привести к сбоям в работе прибора.
- ▶ Ни в коем случае не погружайте прибор, сетевой кабель и штекер в воду и другие жидкости.
- ▶ Не прикасайтесь к прибору и штекеру мокрыми руками.
- ▶ Следите за тем, чтобы сетевой кабель не свисал в тех местах, где его могут достать дети.
- ▶ Сетевой кабель не должен прикасаться к горячим деталям прибора, источникам тепла, а также располагаться вблизи от них и проходить через острые края.
- ▶ Не допускайте контакта сетевого кабеля с маслами.

3 Ввод в эксплуатацию

В данной главе Вы получите важные указания по вводу прибора в эксплуатацию. Во избежание опасностей и повреждений следуйте данным указаниям.

3.1 Указания по безопасности

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Ввод прибора в эксплуатацию может привести к причинению телесных повреждений и материального ущерба!

Во избежание опасности следуйте нижеприведенным указаниям по безопасности:

- ▶ Не позволяйте детям играть с упаковочными материалами. Опасность удушья!

3.2 Объем поставки и проверка после транспортировки

В стандартной комплектации в объем поставки вспенивателя молока Fomini Crema / Fomini Crema Inox входят следующие компоненты:

- Fomini Crema / Fomini Crema Inox
- крышка
- база с сетевым кабелем
- венчик для вспенивания
- венчик для подогревания
- руководство по эксплуатации

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Проверьте поставку на предмет комплектности и видимых повреждений.
- ▶ В случае неполной поставки или повреждений вследствие ненадлежащей упаковки или транспортировки необходимо немедленно уведомить экспедитора, страховую компанию и поставщика.

3.3 Распаковка

Чтобы распаковать прибор, выполните следующие операции:

- Извлеките прибор из картонной коробки и удалите внутренний и наружный упаковочный материал.
- Венчик для вспенивания Вы найдете в коробке, а венчик для подогревания в креплении в кувшине.
- Перед первым использованием выполните тщательную очистку прибора (см. главу «Очистка и уход»).

3.4 Утилизация упаковки

Упаковка защищает прибор от повреждений во время транспортировки. Упаковочные материалы выбраны таким образом, чтобы они не загрязняли окружающую среду и легко утилизировались, поэтому они пригодны для переработки с целью повторного использования.



Вторичное использование упаковки экономит сырьевые материалы и уменьшает образование отходов. Ненужные упаковочные материалы сдайте в пункт сбора системы вторичной переработки «Зеленая точка».

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ По возможности сохраняйте оригинальную упаковку прибора в течение гарантийного срока, чтобы при наступлении гарантийного случая использовать ее для надлежащей упаковки прибора.

3.5 Требования к месту установки

Для безопасной и безотказной работы прибора место его установки должно отвечать следующим требованиям:

- Прибор должен быть установлен на твердом, плоском, горизонтальном основании с достаточной несущей способностью.
- Выбирайте место для установки таким образом, чтобы дети не могли достать до прибора.
- Прибор не предназначен для встраивания в стену или во встроенный шкаф.
- Не устанавливайте прибор в горячем, мокром либо очень влажном месте или вблизи легковоспламеняющегося материала.
- Необходимо обеспечить свободный доступ к розетке, чтобы в случае необходимости легко было отсоединить прибор от сети.
- Установку и монтаж прибора на подвижных местах установки (например, кораблях) разрешается выполнять только специализированным предприятиям/специалистам, если они смогут обеспечить необходимые условия для безопасного использования прибора

3.6 Подключение к сети

Для обеспечения безопасной работы прибора без сбоев при подключении к сети необходимо соблюдать нижеперечисленные указания:

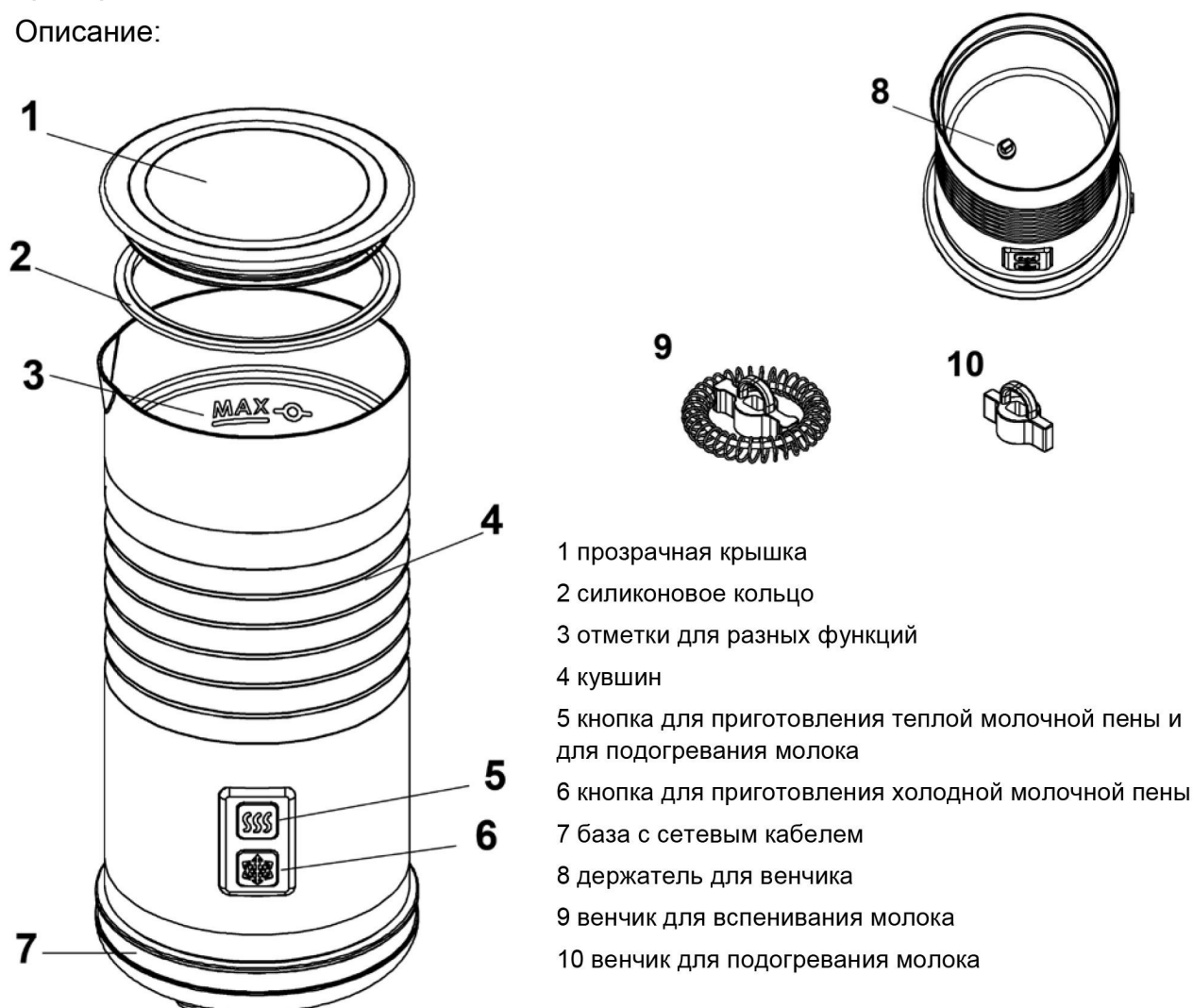
- Прежде чем подключить прибор к сети, сравните технические параметры подключения (напряжение и частоту) на заводской табличке прибора с техническими параметрами Вашей сети. Во избежание повреждений прибора эти параметры должны совпадать. В случае сомнений проконсультируйтесь с Вашим специалистом по электрике.

- Розетка должна иметь предохранитель не менее 16А.
- Подключение прибора к электросети должно выполняться с помощью максимум 3-метрового, размотанного удлинительного кабеля с поперечным сечением 1,5 мм². Использование многоконтактных штепсельных разъемов или сетевых разветвителей запрещено по причине связанной с этим опасности пожара.
- Удостоверьтесь, что соединительный провод не поврежден и не переброшен через горячие и/или остроконечные поверхности.
- Электрическая безопасность прибора может быть обеспечена только в том случае, если он подключен к цепи защиты, установленной в соответствии с действующими предписаниями. Питание от розетки без заземления запрещено. В случае сомнений пригласите квалифицированного электрика, который проверит Вашу внутреннюю проводку. Производитель не несет ответственности за ущерб, причиненный по причине отсутствия или разрыва заземляющего провода.

4 Функциональное назначение

В этой главе Вы получите важные указания по функциональному назначению прибора.

Описание:



4.1 Заводская табличка

Заводская табличка с параметрами подключения и мощности находится на нижней стороне прибора.

5 Эксплуатация и функционирование

В этой главе Вы получите важные указания по эксплуатации прибора. Во избежание опасностей и повреждений следуйте указаниям.

▲ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

- ▶ Не оставляйте прибор без присмотра во время работы, чтобы можно было быстро отреагировать в случае опасности.

5.1 Перед первым использованием

Перед первым использованием прибора выполните очистку прибора, как описано в главе «Очистка и уход», чтобы удалить производственные остатки.

5.2 Эксплуатация

С помощью Fomini Crema Вы можете сделать холодную и теплую молочную пену, а также подогреть молоко.



Прибор имеет три отметки уровня молока:

Отметка Min: – Заливайте молоко минимум до этой отметки.

Нижняя отметка Max – Если Вы хотите сделать молочную пену, заливайте молоко не выше этой отметки.


Верхняя отметка Max: – Если Вы хотите только подогреть молоко, а не делать пену, заливайте молоко не выше этой отметки.

ПРИМЕЧАНИЕ



- ▶ Учитывайте отметки Min и Max. При создании молочной пены используйте только нижнюю отметку Max. В противном случае пены получится так много, что она может приподнять крышку и перелиться через края прибора.

Вы можете сделать холодную и теплую молочную пену.

Обзор функций

Венчик	Функция	Максимальная емкость	Время приготовления
9 	Холодная молочная пена	100 мл	60 сек.
	Теплая молочная пена	100 мл	65-80 сек.
10 	Подогревание молока (с небольшим количеством пены)	200 мл	110-130 сек.

Обзор кнопок

Кнопка	Функция
	Приготовление теплой молочной пены и подогревание молока.
	Приготовление холодной молочной пены.

Обе кнопки также можно использовать для прерывания работы прибора.

Эксплуатация

1. Выберите венчик в соответствии с обзором функций, установите его в держатель для венчика в кувшине.
2. Залейте молоко до соответствующей отметки на кувшине (см. Обзор функций).
3. Нажмите соответствующую кнопку, чтобы запустить прибор (см. Обзор кнопок):
 - а) Теплая молочная пена/Подогревание: После нажатия верхней кнопки загорится индикаторная лампа. После завершения работы прибора индикаторная лампа будет мигать в течение 30 секунд.
 - б) Холодная молочная пена: Залейте в кувшин холодное молоко и нажмите нижнюю кнопку. Индикаторная лампа загорится. Через 60 секунд прибор завершит работу, индикаторная лампа будет мигать в течение 30 секунд.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Молоко и молочную пену извлекайте из прибора путем выливания. При извлечении с помощью металлической ложки или другого предмета с острыми краями существует опасность повреждения покрытия кувшина.
- ▶ Заливайте в прибор только молоко.

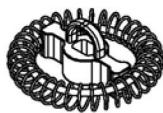
6 Указания и советы

- Настройте прибор на приготовление молочной пены или подогревание молока. Во время работы прибора Вы можете приготовить кофе или горячий шоколад и сразу подать на стол.
- Лучше всего использовать молоко жирностью $\geq 1,5\%$.
- С помощью этого прибора можно получить холодную молочную пену. Однако это не означает, что прибор может охлаждать молоко. Прибор работает в обычном температурном режиме.
- Молоко подогревается примерно до температуры ок. $65\text{ }^{\circ}\text{C} \pm 5\text{ }^{\circ}\text{C}$. Это идеальная температура, позволяющая не испортить вкус кофе, к тому же Вам не придется ждать, прежде чем Вы сможете употребить свой напиток.
- Бережно храните венчики. Они маленькие и могут легко потеряться.
- После производства молочной пены или подогревания молока подождите 2 минуты, чтобы термостат вернулся в рабочее состояние, тогда прибор можно будет вновь использовать. Чтобы сократить это время, можно также мыть кувшин после каждого использования и затем насухо вытирать его.
- Прибор разработан для подогревания молока и производства молочной пены. Если Вы хотите добавить ароматизатор, быстрорастворимый кофе или какао-порошок, не забудьте сразу после использования тщательно очистить прибор.

7 Варианты напитков

Представляем Вам небольшую подборку легких и быстрых напитков, которые Вы можете приготовить с помощью прибора.

С молочной пеной 9



Капучино

1/3 эспрессо

добавить 2/3 молочной пены

Посыпать какао-порошком

Латте макиато

Налейте молочную пену в высокий бокал.

Налейте эспрессо до краев стакана.

Растворимый кофе с пеной

Приготовьте растворимый кофе.

Добавить молочную пену.

С горячим молоком 10



Кофе латте

1/3 крепкого эспрессо

добавить 2/3 горячего молока и перемешать

Горячий шоколад

Налейте горячее молоко в большую чашку.

Добавьте шоколадный порошок и перемешайте.

Растворимый молочный кофе

Насыпать гранулы растворимого кофе в чашку.

Добавить горячее молоко и перемешать.

8 Очистка и уход

В этой главе Вы получите важные указания по очистке прибора и уходу за ним. Следуйте этим указаниям во избежание повреждений по причине неправильной очистки прибора и для обеспечения безотказной эксплуатации.

8.1 Указания по безопасности

▲ОСТОРОЖНО

Прежде чем приступить к очистке прибора, примите к сведению нижеприведенные указания по безопасности:

- ▶ Перед очисткой выключите прибор и отсоедините его от сети.
- ▶ Для очистки прибора используйте мягкую салфетку.
- ▶ Не выполняйте очистку прибора с помощью легковоспламеняющихся чистящих средств.
- ▶ Если Вы долгое время не пользовались прибором, выполните тщательную очистку перед использованием.

8.2 Очистка

Перед очисткой снимите кувшин с базы. Снимите крышку с силиконовым кольцом с кувшина. **Ни в коем случае не погружайте кувшин или базу в воду.**

Не используйте для очистки кувшина твердые, остроугольные предметы или абразивные чистящие средства, это может привести к повреждению стальной поверхности и покрытия кувшина.

Кувшин: Немедленно очищайте после каждого использования. Очистку внутренних стенок кувшина осуществляйте с использованием теплого мыльного раствора и мягкой/ не абразивной салфетки. Затем вытрите кувшин насухо мягкой салфеткой (полотенцем).

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для лучшей очистки также можно залить в кувшин воду с добавлением небольшого количества моющего средства по отметки Min, а затем включить прибор на функции «тепла молочная пена». После этого кувшин следует сполоснуть чистой водой и вытереть насухо.

Крышка: Снимите крышку с силиконовым кольцом с кувшина. Вымойте водой.

Венчики: Извлеките из кувшина и вымойте теплой водой. Насухо вытрите, храните в надежном месте. **Не мойте в посудомоечной машине.**

Кувшин, крышку, венчики и базу нельзя мыть в посудомоечной машине.

9 Устранение неисправностей

В этой главе Вы получите важные указания по локализации и устранению неисправностей. Следуйте данным указаниям во избежание опасностей и повреждений.

9.1 Указания по безопасности

▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Ремонт электроприборов разрешено осуществлять только квалифицированным специалистам, прошедшим обучение у производителя.
- ▶ Неквалифицированный ремонт может привести к серьезным опасностям для пользователя.

9.2 Неисправности

Ошибка	Возможная причина	Устранение
Прибор не работает.	Штекер неправильно вставлен.	Проверьте, правильно ли вставлен штекер прибора.
	Электронный дефект.	Обратитесь в сервисную службу.

▲ОСТОРОЖНО

- ▶ Если Вам не удалось устранить проблему с помощью вышеуказанных операций, обратитесь в сервисную службу.

10 Утилизация отслужившего прибора



Отслужившие электрические и электронные приборы содержат ценные материалы. Однако они также содержат вредные материалы, которые были необходимы для их функционирования и безопасности.

В остаточных отходах или при неправильном обращении они могут быть опасны для здоровья людей и окружающей среды. Поэтому ни в коем случае не выбрасывайте отслуживший прибор в остаточные отходы.

ПРИМЕЧАНИЕ

- ▶ Для утилизации отслуживших электрических и электронных приборов воспользуйтесь услугами пункта сбора, организованного в месте Вашего жительства. При необходимости соответствующую информацию можно получить в городском муниципалитете, службе вывоза мусора или у продавца.
- ▶ Позаботьтесь о безопасном хранении Вашего отслужившего прибора в недоступном для детей месте до его вывоза.

11 Гарантия

Мы предоставляем гарантию на этот продукт 24 месяца с момента покупки, которая распространяется на дефекты материалов и производственные дефекты.

12 Технические характеристики

Прибор	Вспениватель молока
Название	Fomini Crema / Fomini Crema Inox
Модель	MMF-801 / MMF-802
№ артикула	1656 / 1662
Технические параметры подключения	220-240В~ 50Гц
Потребляемая мощность	365-435 Вт
Емкость для вспенивания	Мин: 60 мл, макс: 100 мл
Емкость для подогревания	Мин: 60 мл, макс: 200 мл
Габаритные размеры	Диаметр: 10 см высота: 19,8 см
Вес нетто	0,69 кг